



Вестник

Русского Этнического Представительства штата Н.Ю.У.
P.O. Box 1302, Strathfield NSW 2135

Номер 31

август 2005г.

Содержание

Поздравление.....	1-2
При\м в Канберре.....	2
Дополнительное сообщение в связи с фондом жертв трагедии в Беслане.....	3
История русских в Австралии.....	4-5
Уникальный походный иконостас возвратился вКалининград.....	6
В Одессе стартовала всеукраинская акция в поддержку русского языка.....	6-7
Интервью с Татьяной Львовной Александер, клиническим психологом.....	8,9,10
Семинар на тему здоровья.....	11
Новая группа – Центр заботы о пожилых Sabramatta.....	12
Театр-студия «ОстровОК».....	13
Новости Общественно-информационной службы при Р. Э. П. в штате Н. Ю. У.	14
Объявления.	15
Выставка "Русские Куклы".....	16



Доктор Теренс Пун, Давид Брайнт и доктор Андрей Бянкин на церемонии вручения наград "Молодые исследователи 2005 года".

Сердечно поздравляем Доктора Андрея Викторовича Бянкина с высокой наградой в категории "Молодые исследователи 2005 года" и желаем дальнейших успехов в его блестящей карьере.

Присуждение этих наград является значительным событием в научных кругах Австралии, так как привлекает номинации лучших молодых исследователей в области рака всей Австралии.

Доктор А. Бянкин возглавляет исследовательский коллектив медицинского исследования в области рака поджелудочной железы в престижном Garvan институте.

Dr Andrew Biankin B.Med.Sc., M.B.B.S., F.R.A.C.S., Ph.D.

Head, Pancreatic Cancer Research, Garvan Institute of Medical Research

VMO General Surgery, Sydney Hospital and Sydney Eye Hospital

VMO Gastrointestinal Surgery, St. Vincent's Private Hospital, Strathfield Private Hospital

Dr. Biankin has recently returned from the Department of Surgery, Johns Hopkins University in Baltimore, Maryland, USA to Head Pancreatic Cancer Research at the Garvan Institute of Medical Research. The group is working on identifying novel therapeutic, diagnostic, screening and chemoprevention strategies for pancreatic cancer.

Поздравление

SCHOLARSHIPS, FELLOWSHIPS and AWARDS

Cure Cancer Australia Young Investigator of the Year 2005.

Surgical Research Society 2005 Johnson and Johnson Travel Grant.

Excellence in Translational Research Award 2004 Johns Hopkins Medical Institutions, Dept of Pathology.

Garvan Institute of Medical Research, Thesis Prize 2003.

National Health & Medical Research Council, Neil Hamilton Fairley Postdoctoral Fellowship 2003 - 2006.

Royal Australasian College of Surgeons Travelling Fellowship 2003

St Vincent's Clinic Foundation Travelling Fellowship 2002.

Warren Fellowship (International Hepato-Pancreato-Biliary Association) 2002.

Annual St Vincent's Campus Research Symposium 2001 Award for excellence in research.

Young Investigator Award Johns-Hopkins Medical Institutions, Baltimore, Maryland, USA/The Lustgarten Foundation for Pancreatic Cancer Research 2001.

International Surgical Society Travelling Fellowship 2001.

Annual St Vincent's Campus Research Symposium 2000 Award for excellence in poster presentation.

National Health & Medical Research Council, Medical Postgraduate Scholarship, 1999 - 2002.

Sir Roy McCaughey Fellowship, Royal Australasian College of Surgeons 1999 - 2002.

Di Boyd Cancer Research Award, St Vincent's Clinic Foundation 1999.

На приеме посольства Российской Федерации в Канберре, Австралия.



Представители Русских Этнических представительств трех штатов Австралии на приеме в День Независимости России.

Дополнительное сообщение в связи с фондом жертв трагедии в Беслане

1-го сентября 2005 г. исполняется ровно год с того дня, когда мировая общественность была потрясена трагическими событиями, постигшими жителей города Южного региона России - Беслана. Кошмар изощрённо-жестокое уничтожения невинных детских жизней ещё много лет будет преследовать чудом уцелевших детей и их близких.

Как это нередко бывает, трагедии и горе объединяют людей – ведь каждый здравомыслящий человек понимает, что беда может произойти с кем угодно, в любом уголке земного шара и когда угодно... Со всего мира в Беслан полетела гуманитарная помощь, каждому хотелось по мере своих возможностей облегчить страдания невинных жертв...

Русские Этнические Представительства в штатах Н.Ю.У., Виктория, Квинсланд и Русский Центр в Южной Австралии, совместно с Сиднейской и Австралийско-Новозеландской Епархией, открыли Банковский счет “Victims of Beslan National Appeal” (“Жертвам Беслана”), на который в общей сумме поступило почти \$170,000.

В результате тщательного ознакомления с положением в Беслане, комитет, в который вошёл Архиепископ Иларион и представители от вышеупомянутых штатов, принял решение перевести собранные пожертвования на Проект по постройке Реабилитационного и Травмотерапевтического Центра в Беслане для пострадавших детей и их близких.

К осуществлению намеченного Проекта уже приступили. За постройкой и общим выполнением Проекта ведёт наблюдение доверенное лицо, которое будет регулярно сдавать отчёты комитету о прогрессе работы. Вся новая информация будет опубликована для вашего сведения по мере поступления.

Комитет благодарит всех жертвователей за их сердечность и отзывчивость в тяжёлое для русского народа время.

З.Н. Кожевникова



В предисловии к первому тому Истории русских в Австралии сказано, что речь будет идти, главным образом, о жизни и деятельности русских эмигрантов, прибывших в Австралию после конца Второй мировой войны и что первый том «является, в некоторой мере, введением в Историю русских в Австралии. В нем даются ответы на вопросы: КОГДА, ОТКУДА, ПОЧЕМУ и КАК прибывали русские эмигранты в Австралию? ЧТО их объединяло и КАКИМ ОБРАЗОМ им удалось не раствориться в иностранной среде».

Труд составления истории русских в Австралии в самом начале благословил Архиепископ Австралийско-Новозеландский Иларион РПЦЗ, которому принадлежит статья «Что значит быть русским на чужбине?», с которой и начинается История русских в Австралии. Издателем Истории является кварталный журнал «Австралиада -Русская летопись», 10-летию которого посвящен июньский № 40 за 2004 г. В юбилейном номере говорится как главный редактор Наталья Анатольевна Мельникова и члены редколлегии начали издавать журнал, сколько было трудностей на пути, и как журнал и его сотрудники, с самого начала начали сбор материалов для будущей истории русских в Австралии. Естественно, что издателем Истории русских в Австралии стал журнал «Австралиада», подобного которому нет в Зарубежной России.

И предисловие, и вступление, принадлежат редактору журнала «Австралиада» Н.А. Мельниковой. Своё вступление она начинает словами: «Русское Зарубежье, Зарубежная Россия, Зарубежная Русь.. (...) Вопреки правилам грамматики белые русские эмигранты пишут эти слова с заглавной буквы, потому что так они называют своё символическое государство в течение 80 лет» и далее цитирует американского журналиста В.Ч. Хонтингтона, жившего в 1920-е годы в Париже:

«Среди наций, рождённых войной, есть одна, которая не указана ни в одном атласе. Между тем, население её свыше миллиона; по общему уровню своего образования она, вероятно, выше всех других наций. Она не имеет собственного правительства, но столицей её является Париж. Её дипломатическое бюро находится в Женеве, и паспорта её гражданам выдает Лига Наций. Они не владеют собственной территорией, но колонии их разбросаны по всему миру. Половина населения состоит из бывших военных, но эта нация не имеет постоянной армии. Она не имеет также и парламента, хотя в ней представлены все решительно политические течения от монархистов до социалистов, исключая коммунистов, которым объявлена анафема. Граждане этой нации имеют свои школы, дабы дети их не забыли своего благородного языка и блистательной традиции предков. На каждые шесть мужчин в этой нации приходится один с высшим образованием. Талантливейшие музыканты, актёры и художники творят неустанно, причём творчество их предназначается не только для своих сограждан, но и для всего мира. Эта нация есть Россия вне России, а граждане её русские изгнанники».

"Первый том, как сказано в предисловии, содержит семь разделов. В каждом разделе, кроме статей (краткое изложение событий прим. РВП), помещены воспоминания, написанные русскими жителями Австралии о том или ином периоде их долгой эмигрантской жизни. Авторы воспоминаний свидетели истории, и поэтому их голоса интересно будет услышать и будущим поколениям». Автором первого раздела является А.Н. Мельникова. В нём говорится о гражданской войне в России и о формировании Русского Зарубежья (1920-е годы). Во втором автор Т.К. Сулова говорит о белой русской эмиграции во время и после Второй мировой войны. В третьем, который назван «Эмиграция, рожденная войной», та же Т.К. Сулова говорит о трагедии перемещённых лиц. В четвёртом «В страну далекую и

История русских в Австралии, (том 1),

незнакомую», автором которого является Н.А. Мельникова, даётся общая картина переселения россиян в Австралию. В пятом - «В Австралии» об истории страны в XX веке пишет Г.М. Некрасов, а о некоторых аспектах иммиграционной политики Н.А. Мельникова. В шестом – «Духовная Жизнь русских в Австралии», И.Н. Суворов говорит о значении Русской Православной Церкви за границей и о праздновании 1000-летия крещения Руси. В последнем, седьмом разделе, названном «Лицом к России», Л. Примачек и Е.Н. Ширинская говорят о благотворительных организациях, дополняя свои слова выдержками из статей, напечатанных в русских газетах и журналах.

В приложении даны: «Историография русских в Австралии», в которой говорится, что «Русские архивы при Мельбурнском и Австралийском национальном университетах не систематизированы и не произведена их опись». «Вопросы Периодизации» - тема, с которой сталкиваются все историки Российского Зарубежья, но решают каждый по-своему. Этой теме посвящен четвертый раздел, в котором Н.А. Мельникова подробно описывает прибытие россиян в Австралию, разделяя на восемь периодов: 1) 1871-1910 экономическая эмиграция из России, 2) 1911-1920 экономическая и политическая эмиграция, 3) 1923-1939 русская послереволюционная (белая), 4) 1947-1952 русская послевоенная эмиграция из Европы и Китая, 5) 1952-1964 из Манчжурии (Китай), 6) 1977-1984 русская эмиграция из Синьцзяна (Китай), 7) 1972-1989 евреи из СССР и 8) 1990-2000 эмиграция из бывшего СССР.

«Библиография» с подробным перечнем исследований на русском языке и отдельно на английском языке. «Периодика» - список главных русских газет и журналов в Австралии. Книга отпечатана на мелованной бумаге и богато иллюстрирована. Все статьи снабжены большим количеством примечаний.

Рецензия Р. Полчанинова

Послесловие.

От редакции Австралиады

В настоящее время 2-ой том «Истории русских в Австралии» составляет группа в Мельбурне под редакцией о. Михаила Протопопова (темы – история Русской Православной Церкви Заграницей, русские организации и общественные деятели).

Одновременно 3-ий том начала составлять сиднейская группа (темы: русский язык в Австралии – школы, учителя, успехи учеников, университет, работа с молодежью, например- витязи, скауты и т.д.; деятели науки и искусства, спорта, бизнеса)

Обращаемся к тем, кто ещё не прислал биографии и фотографии в журнал, сделать это как можно быстрее!

Также собирается материал для 4-го тома – о раннем присутствии русских в Австралии в 19-ом – начале 20-го века.

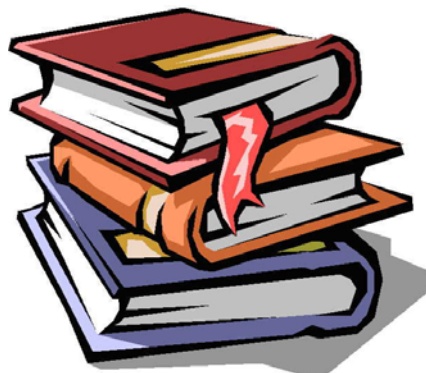
Редактор Н.А. Мельникова

Адрес:

P.O. Box 196,

WOY Woy NSW 2256

Ph; (02) 43422221



Уникальный походный иконостас возвратился в Калининград

2005/13/07 | 16:46

Станислав Чекалин (собственный корреспондент в Калининграде)

Иконостас, написанный в XVIII веке, спустя почти 250 лет возвратился в Калининград. Он передан строящемуся кафедральному собору Христа Спасителя. Святыня была создана специально для русской армии по случаю взятия Кенигсберга. Об уникальной реликвии рассказывает Станислав Чекалин.

У этого иконостаса удивительная история. В ходе Семилетней войны русские войска, как известно, одержали победу, и Восточная Пруссия вошла в состав Российского государства. Одним из губернаторов этой новой российской провинции был отец будущего фельдмаршала А. Суворова.

Императрица Елизавета, дочь Петра Первого, прислала в местный кафедральный собор этот православный иконостас, перед которым, как свидетельствуют историки, присягала на верность российской короне прусская знать, в том числе и юный Иммануил Кант. В годы войны с Наполеоном эти иконы находились в походном храме действующей российской армии. И вот спустя полтора столетия этот легендарный иконостас вернулся в бывший Кенигсберг из Германии, чтобы занять свое место в храме Христа Спасителя.

В торжественной обстановке легендарный иконостас открыт для молящихся и посетителей храма.

http://www.radiomayak.ru/last_news/05/07/13/37879.html

В Одессе стартовала всеукраинская акция в поддержку русского языка

2005/13/07 | 15:53

Владимир Синельников (собственный корреспондент в Киеве)

Всеукраинская акция в поддержку придания русскому языку статуса государственного началась в Одессе. Инициатором выступила партия "Держава", активисты которой на центральной, Думской, площади возле здания мэрии разбили палатки для сбора подписей в поддержку этого предложения. За акцией наблюдает наш украинский корреспондент Владимир Синельников.

СИНЕЛЬНИКОВ: На Украине уже по сути разворачивается кампания по выборам в Верховную Раду, намеченным на 31 марта будущего года, хотя официально эта избирательная кампания начнется в конце октября. Вопрос о

статусе русского языка - неизменно один из главных на всех выборах. И это закономерно. Как показывают социологические опросы, только треть граждан Украины пользуются на работе державной мовой и только 25 % говорят на ней дома. Всего несколько процентов приходится на польский, венгерский и молдавский языки, вместе взятые, - это Буковина, Закарпатье и Западная Украина. Остальные более чем 70 процентов граждан используют либо русский, либо, в меньшей мере, так называемый суржик - близкий к русскому разговорный диалект.

Географически Украина поделена по языковому принципу очень четко. Только Западная Украина говорит на державной мове. В крупных городах, безусловно, доминирует русский язык. Естественно, даже правые галицкие националисты во время всех изби-

. В Одессе стартовала всеукраинская акция в поддержку русского языка

рательных кампаний обещают уважать права русскоязычных сограждан. Тем более, что просвещенная Европа на дух не переносит ксенофобскую дискриминацию по языковому признаку. Виктор Ющенко, опиравшийся как раз на правых во время своей недавней избирательной кампании, также обещал уважать права своих сограждан, говорящих на русском.

Но все эти обещания забываются на следующий день после выборов. В итоге Украина осталась единственной страной Европы, где законодательно запрещено получение высшего образования на "недержавном" языке, запрещено телерадиовещание на всех языках, кроме государственного, и уже много лет проводится последовательная политика принудительной административной украинизации. И нет ни одного случая применения на практике формально ратифицированной Украиной Европейской хартии языков национальных меньшинств и региональных языков.

Партия "Держава", возглавляемая бывшим генеральным прокурором Украины Геннадием Васильевым, решила выступить в защиту прав большинства своих сограждан, для которых русский язык и русская культура являются родными.

Вот что рассказал нашей радиостанции один из организаторов акции, лидер организации "Единое отечество" Валерий Кауров.

КАУРОВ: Эта акция для того, чтобы сегодня оповестить одесситов о том преследовании, которому подвергается телеканал "Киевская Русь" - единственный социальный и православный канал на Украине, на котором нет ни рекламы порнографии, ни жестокости. И второй момент - это сбор подписей, чтобы русский

язык был вторым государственным. Мы хотим собрать до трех миллионов подписей. Поэтому начали с Одессы. У нас 95 процентов одесситов говорят, мыслят на русском языке. Подавляющее большинство желает, чтобы русский язык был вторым государственным. В области точно такая же картина: все поддерживают идею, что русский язык должен быть вторым государственным.

Акция проходит напротив одесского горсовета. Мэр Одессы Гурвиц запрещает какие-либо акции проводить, потому что он представитель блока "Наша Украина", который возглавляет Ющенко. Они категорически против того, чтобы русский язык был вторым государственным. Естественно, такую позицию будет проводить и Гурвиц, хотя он мэр русскоязычного города и сам по-украински не разговаривает.

<http://www.radiomayak.ru/interview/05/07/13/37882.html>

Интервью с Татьяной Львовной Александер, клиническим психологом. (M.Psych, Clinical, St. Petersburg)

Цель этого интервью ознакомить читателей с темой психических заболеваний и службой психического здоровья, на случай если вы встретите тех, кто будет нуждаться в помощи в сфере психического здоровья.

Как часто на психические заболевания смотрят как на что-то неполноценное, неизлечимое, даже опасное, как на что-то, чего надо стыдиться и следует скрывать. И такой взгляд может стать причиной большого несчастья для больных и принести им большой вред.

Н.Г.Лобастова

Татьяна Львовна, по своей работе я, как переводчик в сфере здравоохранения и секторе служб для пожилых, встречаю много людей, которые незнакомы со службой психического здоровья и бывает, что незнание приводит к непоправимым трагическим ситуациям, однако своевременное обращение за помощью поможет облегчить ситуацию.

Хочу задать Вам вопрос:

Что такое психические заболевания?

Т.Л.Александер

Психические заболевания можно разделить на две основные группы:

*Невротические/тревожные расстройства.

К этой группе относятся тревоги, реактивные депрессии, абсессии или навязчивости.

*Психотические расстройства, к ним относятся:

Шизофрения.

Маниакально-депрессивный психоз.

Органические (обусловленные изменениями

мозговой деятельности) депрессии.

Психические заболевания это не то же самое, что умственные расстройства. Умственные расстройства, как правило, подразумевают недоразвитие интеллекта в силу органических причин. Психическим заболеванием может заболеть человек с любым уровнем интеллекта. Психические заболевания нуждаются в лечении. Они не проходят сами. Чем раньше начинается лечение, тем больше вероятности удачного исхода.

Диагноз первой группы - тревожных расстройств иногда трудно определить самим. Лучше обсудить со специалистом (психиатром, психотерапевтом, или клиническим психологом).

Психотические заболевания или психозы часто бросаются в глаза. Человек ведет себя не так, как вл себя раньше. Его мышление, его эмоции, его поведение находятся в резком контрасте с тем, каким он был до болезни. Тем не менее близким или друзьям бывает трудно заговорить на эту тему с больным. Они боятся его обидеть, или он/она настолько сердиты или расстроены, что трудно подойти к этому вопросу. Улучшение их здоровья не последует само, без вмешательства медицины.

В штате Новый Южный Уэльс существует бесплатная психиатрическая служба, которая призвана заниматься лечением таких больных. Это Community Mental Health Services. Их отделы расположены в каждом округе Сиднея и других городах штата. Community Mental Health Services могут использовать переводчиков. Переводческая служба бесплатная, но иногда и ее недостаточно. В таких случаях Community Mental Health Ser-

Интервью с Татьяной Львовной Александер, клиническим психологом. (M.Psych, Clinical, St. Petersburg)

vices могут использовать консультацию Transcultural Mental Health Center – многокультурного центра психического здоровья. Этот центр может предоставить консультанта не только в случае языкового барьера, но и в случае культурного барьера, а также поможет взаимоотношению между больным и терапевтической бригадой. Слово «Transcultural» определяет, что в этом процессе лечения/консультации, для тех кто не свободно владеет английским языком, участвует психолог, говорящий на вашем языке и понимающий особенности вашей культуры. Консультант, как правило, не проводит лечение, но проводит кратковременную консультацию.

Н.Г.Лобастова

Что это за служба – Community Mental Health-Служба психического здоровья?

Т.Л.Александер

Community Mental Health service - Служба психического здоровья, предоставляет многоплановое лечение психических заболеваний; обычно в лечении одного больного участвуют специалисты нескольких профессий. Терапевтическая бригада обычно состоит из нескольких специалистов в области психического здоровья, например- психиатра, психолога, социального работника и других

Н.Г.Лобастова

Это очень грустно, но одна из причин, почему люди не ищут помощи своевременно - это клеймо или стигма, которая существует по отношению к людям с психическими заболеваниями. Например, если у человека обнаружено какое-либо физическое заболевание, то ему все сочувствуют и стараются помочь, к людям же с психическими заболеваниями отношение иное. Часто даже как будто добрые и религиозные люди могут брезгливо сказать: «У него крыша поехала»,

вместо того, чтобы помочь с направлением в нужную службу.

Прокомментируйте, пожалуйста.

Т.Л.Александер

Два компонента в вопросе стигмы проявляются в эмигрантской среде. Первое во время более давней иммиграции (конец 50-х годов) в Австралии существовало отрицательное отношение к вновь прибывшим. Было давление со стороны государственных структур и населения к быстрой ассимиляции и поэтому каждый старался не выделяться. Это создавало свои эмоциональные конфликты. Люди не знали о существовании служб. Не было переводческих служб, не было брошюр на многих языках, рассказывающих о всяческих услугах и службах помощи.

Люди же более недавней иммиграции также зачастую воздерживаются от своевременного обращения в службу психического здоровья. Причина та, что у них сохранилась память о том, как в бывшем Советском Союзе, при определении психического заболевания, человек ставился на учет и это накладывало ограничение на все сферы жизни: на смену работы, смену места жительства, выезд из страны, характеристику и т.д. В силу этих обстоятельств люди этой иммиграции не ищут помощи своевременно.

Стигма или клеймо – это результат отсутствия элементарной психологической грамотности. Если так случилось, что у вас самих, в вашей семье или у ваших друзей появилось подозрение на психическое расстройство, обратитесь за советом к специалисту и постарайтесь сделать все, чтобы увеличить объем знаний в области заболевания. Это облегчит общение с этим человеком, позволит сохранить дружбу, привязанность и человеческие отношения с заболевшим человеком. Знания помогут уменьшить страх перед

Интервью с Татьяной Львовной Александер, клиническим психологом.

психическим больным.

Общие симптомы психозов:

- чрезмерная или ярко выраженная мнительность;
- подозрительность;
- депрессия
- навязчивые идеи/одержимость;
- бредовые мысли;
- мания преследования;
- мания величия;

постоянное/переменное состояние беспричинного беспокойства.

Н.Г.Лобастова

Куда можно обратиться за помощью?

Т.Л.Александер

К семейному врачу (GP);

Community Health Centres;

Community Mental Health Centres;

Госпиталя

Transcultural Mental Health, Intake officer (02) 9840 3767, можно через переводческую службу 13 14 50;

В Русское Этническое Представительство штата НЮУ---тел. (02) 9745 4244

В южно-восточных районах Сиднея и округ Illawarra

Bilingual (русская служба) Mental Health Service –тел. (02) 93668611

Интервью провела Н.Г. Лобастова

.....

Русское Этническое Представительство штата Н.Ю.У.

Намечает автобусные поездки

3-го сентября

в Kiama Blowhole и Буддийский монастырь в Wollongong

24-го сентября

в Hunter Valley Gardens

И на дегустацию вин.

За справками обращайтесь к организатору поездок: Г.М.

Скорнякову: (02) 9624 1143

Бесплатный семинар на тему здоровья

В воскресенье 17-го июля 2005 г. в прицерковном зале при Покровском храме в Sabramatta от лица комитета Русского Этнического Представительства Н. Лобастова провела семинар на тему здоровья.

По окончании литургии присутствующим был предложен чай с пирожками. Каждому присутствующему был выдан от федерального центра Carelink по матерчатой сумке с набором памфлетов с полезной информацией на русском языке.

Цель семинара донести информацию до людей не говорящих или слабо говорящих на английском языке о важности профилактических проверок в разных возрастных группах. Темы были представлены специалистами в своей области. Они также ответили на заданные вопросы.

О важности регулярного анализа на рак шейки матки рассказала Clare Banks, исследователь консультант от штатной программы (NSW Cervical Screening Program)

Доктор Анна Ерошенко осветила тему важности проверки груди (Breast Screening).

Мочевой пузырь и проблемы связанные с ним. Недержание- (Incontinence) и методы лечения. Представила Selvei Neidu, клинический консультант в области недержания. Continence Care, Howton Park Community Health.

Тема недержания, (Incontinence) к сожалению, актуальна для женщин в любом возрасте по ряду разных причин. Из-за ложного стыда, некоторые не ищут помощи, страдают, перестают пить воду не выходят из дома и т.д. При госпитализации существуют клиники по этому вопросу. Обращайтесь, заказывайте переводчика, если вы не говорите свободно по английски.

И последнюю тему «Упражнения для укрепления тазового дна у женщин». (Pelvic Floor exercises). представила и разъяснила Ольга Кайн, физиотерапевт из St. Josephs Hospital.

Брошюру «Упражнения для укрепления тазового дна у женщин». (Pelvic Floor exercises) на русском языке можно получить в офисе Общественно-информационной службы позвонив по телефону (02) 97454244.

Переводчик -- Анна Дубова сопровождала выступления англо-говорящих русским переводом.

Письменный опросник по окончании семинара показал, что темы семинара были интересны и важны и были просьбы повторить включив другие аспекты здоровья.

Информация по теме о которой не принято говорить, да простят мне читатели, так как это напрямую связано с семинаром о теме здоровья, проведенным 17-го июля, а также подчеркивает насколько высоко развита сфера социальной службы и забота о человеке на государственном уровне в Австралии. Для удобства путешествующих существует The National Public Toilet Map-карта-справочник общественных туалетов по всей Австралии и местонахождение их, в общей сложности более 14,000. Данные о них можно узнать на поездки дальнего плана или на более короткие.

Эта карта-справочник дает полезные данные о каждом туалете, месторасположение, часы, когда открыт, есть ли возможность поменять пеленку ребенку, доступность для людей с инвалидностью а также местонахождение другого ближайшего туалета.

Эта карта-справочник очень удобна для тех, кто планирует предпринять путешествие сам или планирует для группы. Руководствуясь Картой можно заранее наметить предполагаемые остановки. Чтобы найти карту-справочник посетите наш Вебсайт www.toiletmap.gov.au. За добавочной информацией о карте-справочнике звоните по бесплатному телефону 1800 990 646.

В случае, если у вас нет компьютерных навыков или нет доступа к компьютеру, вы можете связаться со службой National Continence Helpline –Служба помощи для людей с проблемой недержания -1800 330 066. Эта служба может выслать Карту-справочник в печатном формате по почте.

Если у вас есть какие-либо вопросы, обращайтесь: The National Public Toilet Map-карта-справочник общественных туалетов по всей Австралии по телефону- 1800 990 646.

Новая группа – Центр заботы о пожилых в Cabramatta.

Этническая сеть заботы об отдыхе (Multi-cultural Respite network) объявляет о начале работы Программы дневного отдыха пенсионеров из русской общины. Программа начала действовать со 2 июня 2005 года в прицерковном зале Покровского храма по адресу 136 John St., Cabramatta.

Группа, организованная в рамках Программы дневного отдыха, собирается регулярно по четвергам с 10.00 до 14.00. Работники из Этнической сети заботы и отдыха, владеющие русским и английским языками, организуют мероприятия и поездки совместно с участниками группы.

Этническая сеть заботы об отдыхе представляет собой финансируемый правительством проект, задача которого заключается в том, чтобы помочь пенсионерам и инвалидам из различных этнических общин общаться со своими соотечественниками. Этот проект охватывает людей, проживающих в округах Ферфилд, Ливерпуль и Бэнкстаун.

Дополнительная помощь, предоставляемая в рамках данной программы, включает в себя услуги на дому и юридические консультации.

Этническая сеть заботы об отдыхе хотела бы выразить благодарность Русской Православной церкви в Кабраматте и социальному работнику Наталье Лобастовой за их помощь в организации и подготовке программы для русской общины.

Если у вас возникнут вопросы или вы захотите обсудить программу, то, пожалуйста,



позвоните сотруднице проекта "Этническая сеть заботы об отдыхе" Даниэле Оливейро по телефону (02) 9790 0400. Перед тем, как быть включенными в программу, все новые клиенты должны пройти собеседование. При необходимости могут быть организованы услуги переводчика.

Наталья Ашкинезер



Театр-студия «ОстровОК».

Каждый вторник нижний зал Русского клуба в Стратфильде превращается в студию. Разучиваются тексты, раскрываются секреты постановок, отрабатывается каждый взгляд.

Занятия ведет одаренный режиссер, выпускник ГИТИС (Институт Театрального Искусства), Михаил Ференцев.

Театр-студия «ОстровОК» поставила два спектакля: «Странные люди» (В. Шукшина) и «Память, память», посвященный 60-летию победы.

Мы всегда рады новым кадрам. Приходите испытать счастье познания искусства театра. У вас есть реальный шанс стать всесиднейской звездой!



За справками обращайтесь к режиссеру Театра-студии "ОстровОК" Михаилу Ференцеву по телефону. (02) 93181329.



На сцене идет репетиция спектакля "Память, Память"

Новости Общественно-информационной службы при Русском Этническом Представительстве в штате Н. Ю. У.

1.

Семинары

3 августа был проведен бесплатный информационный семинар по теме:

Трудоустройство в Австралии

• *Где и как подтвердить Вашу квалификацию*

• *Как искать работу*

• *Кто может в этом помочь*

Были приглашены представители следующих организаций:

AMES, Australian Job Network, Centerlink.

Вся информация сопровождалась переводом.

2.

Обучение на курсах

• Компьютерный клуб открыт для Вас с 27 июля 2005 года.

• 11 августа начинается новый семестр на обучающих курсах:

1. *компьютерный курс - в 12:30*

2. *курс английского языка – в 15:00*

Получить дополнительную информацию и записаться на курсы и клуб

Вы можете по телефонам

тел/ факс: 9745 4244, моб. 04 10 103 605



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИМН РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Россия—священная наша держава

Россия—любимая наша страна

Могучая воля, великая слава—

Твое достоянье на все времена!

Славься, отечество наше свободное

Братских народов союз вековой,

Предками данная мудрость народная!

Славься, страна! Мы гордимся тобой!

От южных морей до полярного края

Раскинулись наши поля и леса.

Одна ты на свете! Одна ты такая -

Хранимая Богом родная земля!

Славься, Отечество наше свободное,

Братских народов союз вековой,

Предками данная мудрость народная!

Славься, страна! Мы гордимся тобой!

Широкий простор для мечты и для жизни

Грядущие нам открывают года.

Нам силу дает наша верность Отчизне,

Так было, так есть и так будет всегда!

Славься, Отечество наше свободное,

Братских народов союз вековой,

Предками данная мудрость народная!

Славься, страна! Мы гордимся тобой!

The Russian Club Limited

Invites all Australian Russians
and their guests to a

Russian Youth Reunion

Saturday, 3rd September 2005
7.30pm

Dinner, Dance and Live Entertainment!

Bookings essential
Tickets \$35 per head

RSVP: 31 August 2005

Information for members and
their guests

Call: 02 – 9746 8850



Русское Историческое Общество в Австралии

Выставка русской деревянной
посуды, хохломы и бересты в
Прицерковном зале в
Стратфилде в воскресенье,
21 августа 2005 года, после
Литургии.

Вход—2 доллара. Желающих
принять участие в выставке

Посетите нашу страничку
Web page

www.russiansinaustralia.org.au

Russian Ball

- Buffet dinner
- Live band
- Floor show
- Lucky door prize

\$60 adult/\$45 concession
Friday 2nd September 2005

7:30pm until late

Bookings essential.
Ph: (02) 6232 7591
(02) 6238 2612 or
(02) 6258 4240

venue:

Ainslie Football Club
Wakefield Av. Ainslie A.C.T.



*Общество Друзей Русского Отделения при
университете
им. Маквори совместно с
Комитетом Культурных Мероприятий Русского Клуба
приглашает Вас на
Выставку Русских Кукол*

*Macquarie University, Building W6A, Room 107
В субботу 20-го августа 2005 с 12.00 ч. до 4.00 ч. дня
Вход бесплатный
Чайный стол.*



Автобус #458 отходит от станции Strathfield и идет до Top Ryde.

С Top Ryde автобус #518 идет прямо до университета.

За справками обращайтесь к

Е.Энгель – 9736 1531 Д. Мискин – 9427 4991